

VI-16. НА СІРІЙ СКЕЛІ МАК ЦВІТЕ / NA SIRIJ SKELI MAK TSVITE / ON THE GRAY CLIFFS
BLOOMS A POPPY

Олександр Олесь / Oleksander Oles

На	сірій	скелі	мак	цвіте,
Na	sirij	skeli	mak	tsvite,
On	a gray	cliff	a poppy	blooms,

І	вітер	злий	його	гойдає,
І	viter	zlyj	joho	hojdaje,
And	a wind	angry	it	rocks,

І	пил	на	цвіт	його	мете,
І	pyl	na	tsvit	joho	mete,
And	dust	on	flower	its	throws,

І	лист	без	жалю	обриває.
І	lyst	bez	zhalju	obryvaje.
And	leaf	without	pity	tears off.

Бліда	і	ніжна,	і	сумна,
Blida	i	nizhna,	i	sumna,
Pale	and	tender,	and	sad,

Серед	людей	ти,	як	в	пустелі.
Sered	ljudej	ty,	jak	v	pusteli.
Among	people	you [are],	as though	in	the desert.

І	ти	на	цілий	світ	одна,
І	ty	na	tsilyj	svit	odna,
And	you	in	the whole	world	[are] one,

І	ти,	як	мак	на	сірій	скелі.
І	ty,	jak	mak	na	sirij	skeli.
And	you, [are]	like	a poppy	on	a gray	cliff.